

ไม่จำหน่าย

คำสอนปวงจาวิลีชนา ขนาดเล็กเวสต์มินสเตอร์

คู่มือเรียนคำสอนสำหรับเด็กและผู้เริ่มต้น

THE WESTMINSTER
SHORTER CATECHISM



คำสอนปงจาวีส์ขนาดเล็กวีสต์มินสเตอร์

ฉบับแปลไทยแบบภาษาปัจจุบัน 1-107

GOD-PLEASING BOOKS | ไม่จำหน่าย | 29 กรกฎาคม 2026

ฉบับนี้แปลโดยยึด 2025 Modern English Study Version of The Shorter Catechism เป็นฐานภาษาอังกฤษสมัยใหม่ และรักษาความหมายตามข้อความมาตรฐานเดิม

ข้อ 1. จุดหมายสูงสุดของมนุษย์คืออะไร?

จุดหมายสูงสุดของมนุษย์คือถวายพระสิริแด่พระเจ้า และชื่นชมยินดีในพระองค์ตลอดไป

คำอธิบาย: คำว่า จุดหมายสูงสุด ช่วยให้เด็กเห็นว่า ชีวิตไม่ได้เริ่มจากความฝันของเราเอง แต่เริ่มจากพระเจ้า ผู้ทรงสร้างเราเพื่อพระสิริของพระองค์

ข้อ 2. พระเจ้าประทานกฎอะไรแก่เรา เพื่อชี้แนะว่าเราจะถวายพระสิริและชื่นชมยินดีในพระองค์ได้อย่างไร?

พระวาทะของพระเจ้า ซึ่งอยู่ในพระคัมภีร์เดิมและพระคัมภีร์ใหม่ เป็นกฎเดียวที่ชี้แนะเราว่าเราจะถวายพระสิริแด่พระเจ้าและชื่นชมยินดีในพระองค์ได้อย่างไร

คำอธิบาย: เด็กควรเข้าใจว่า พระคัมภีร์ไม่ใช่แค่หนังสือศาสนา แต่เป็นกฎเดียวที่พระเจ้าประทานเพื่อสอนความเชื่อและชีวิต

ข้อ 3. พระคัมภีร์สอนเรื่องหลัก ๆ อะไร?

พระคัมภีร์สอนเป็นหลักว่า มนุษย์ต้องเชื่ออะไรเกี่ยวกับพระเจ้า และพระเจ้าทรงเรียกร้องหน้าที่อะไรจากมนุษย์

คำอธิบาย: โครงสร้างของคำสอนต่อจากนี้มีสองส่วนใหญ่ คือ สิ่งที่ต้องเชื่อเกี่ยวกับพระเจ้า และสิ่งที่ต้องทำต่อพระพักตร์พระเจ้า

ข้อ 4. พระเจ้าคือผู้ใด?

พระเจ้าทรงเป็นพระวิญญูญาณ ทรงไม่จำกัด ทรงนิรันดร์ และไม่เปลี่ยนแปลง ทั้งในพระสภาวะ พระปัญญา ฤทธานุภาพ ความบริสุทธิ์ ความยุติธรรม ความดี และความจริง

คำอธิบาย: คำตอบนี้เป็นคำจำกัดความสั้น ๆ แต่ลึกมาก ควรสอนให้เด็กอ่านเหมือนคำสรรเสริญ ไม่ใช่แค่ท่องรายการคุณลักษณะ

ข้อ 5. มีพระเจ้ามากกว่าหนึ่งองค์หรือไม่?

ไม่มี มีเพียงพระเจ้าองค์เดียวเท่านั้น คือพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์และทรงเป็นพระเจ้าแท้

คำอธิบาย: ต้องรักษาคำว่า องค์เดียว ให้ชัด เพราะเป็นฐานของทั้งเอกเทวนิยมและตรีเอกานุภาพ

ข้อ 6. ในพระเจ้านั้นมีพระบุคคลกี่พระบุคคล?

ในพระเจ้ามีสามพระบุคคล คือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญูญาณบริสุทธิ์ และทั้งสามพระบุคคลนี้เป็นพระเจ้าองค์เดียว ทรงมีพระสาระเดียวกัน ทรงเท่าเทียมกันในฤทธานุภาพและพระสิริ

คำอธิบาย: 2025 MESV ใช้ Holy Spirit แทน Holy Ghost แต่ไม่ได้เปลี่ยนหลักคำสอน เรื่องสำคัญคือพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล

ข้อ 7. พระดำริกำหนดของพระเจ้าคืออะไร?

พระดำริกำหนดของพระเจ้าคือพระประสงค์นิรันดร์ของพระองค์ ตามคำปรึกษาแห่งพระประสงค์ของพระองค์ โดยพระองค์ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้น เพื่อพระสิริของพระองค์เอง

คำอธิบาย: คำว่า พระดำริกำหนด ต้องไม่แปลเหมือนคำสั่งทั่วไป แต่หมายถึงพระประสงค์นิรันดร์และแน่นอนของพระเจ้า

ข้อ 8. พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จอย่างไร?

พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จในพระราชกิจแห่งการทรงสร้าง และการทรงจัดเตรียมและปกครอง

คำอธิบาย: การทรงสร้างและการทรงจัดเตรียมและปกครองเป็นสองกรอบใหญ่ที่เด็กสามารถจำได้ง่ายว่า พระเจ้าทรงเริ่มทุกสิ่งและทรงดูแลทุกสิ่ง

ข้อ 9. พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคือการที่พระเจ้าทรงสร้างทุกสิ่งจากความว่างเปล่า โดยพระวณะแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ ภายในระยะเวลาหกวัน และทุกสิ่งนั้นดียิ่งนัก

คำอธิบาย: จากความว่างเปล่า หมายความว่าพระเจ้าไม่ได้ใช้วัตถุดิบที่มีอยู่ก่อน แต่ทรงสร้างด้วยฤทธานุภาพของพระองค์

ข้อ 10. พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์อย่างไร?

พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์เป็นชายและหญิง ตามพระฉายาของพระองค์ ในความรู้ ความชอบธรรม และความบริสุทธิ์ และให้มีอำนาจปกครองเหนือสิ่งทรงสร้าง

คำอธิบาย: ชายและหญิงมีศักดิ์ศรีร่วมกันในพระฉายาของพระเจ้า ข้อนี้ไม่ใช่เพียงข้อมูลเรื่องเพศ แต่เป็นคำสอนเรื่องตัวตนของมนุษย์ต่อพระพักตร์พระเจ้า

ข้อ 11. พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้า คือการที่พระองค์ทรงรักษาและทรงปกครองสิ่งทรงสร้างทั้งหมดและการกระทำทั้งหมดของมัน อย่างบริสุทธิ์ ทรงปัญญา และทรงฤทธานุภาพที่สุด

คำอธิบาย: คำนี้ควรสอนง่าย ๆ ว่า พระเจ้าไม่เพียงสร้างโลก แต่ยังทรงดูแลและทรงปกครองโลกทุกเวลา

ข้อ 12.

พระเจ้าทรงใช้พระราชกิจพิเศษแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองอย่างไรต่อมนุษย์ในสภาพที่เขาส่งสร้าง?

เมื่อพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์แล้ว พระองค์ทรงเข้าทำพันธสัญญาแห่งชีวิตกับเขา โดยมีเงื่อนไขคือการเชื่อฟังอย่างสมบูรณ์ และทรงห้ามเขากินผลจากต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่ว โดยมีโทษคือความตาย

คำอธิบาย: พันธสัญญาแห่งชีวิตในข้อนี้เชื่อมกับพันธสัญญาแห่งการกระทำในคำสอนปฏิรูป คือชีวิตถูกผูกกับการเชื่อฟังอย่างสมบูรณ์ของอาดัม

ข้อ 13. บิดามารดาแรกของเรายังคงอยู่ในสภาพที่เขาส่งสร้างหรือไม่?

บิดามารดาแรกของเรา เมื่อถูกปล่อยไว้ตามเสรีภาพแห่งเจตจำนงของตนเอง ได้ตกจากสภาพที่เขาถูกสร้าง โดยทำบาปต่อพระเจ้า

คำอธิบาย: เสรีภาพแห่งเจตจำนงไม่ได้หมายความว่าอาดัมกับเอวาอยู่นอกการปกครองของพระเจ้า แต่หมายถึงเขาทำบาปด้วยความสมัครใจจริง

ข้อ 14. บาปคืออะไร?

บาปคือการขาดความสอดคล้องกับธรรมบัญญัติของพระเจ้า หรือการล่วงละเมิดธรรมบัญญัติของพระองค์

คำอธิบาย: ให้เด็กจำง่าย ๆ ว่า บาปไม่ใช่แค่ทำสิ่งผิด แต่รวมถึงการไม่เป็นอย่างที่พระเจ้าทรงเรียกร้องด้วย

ข้อ 15. บาปอะไรทำให้บิดามารดาแรกของเราตกจากสภาพที่เขาถูกสร้าง?

บาปที่ทำให้บิดามารดาแรกของเราตกจากสภาพที่เขาถูกสร้าง คือการที่เขากินผลไม้ต้องห้าม

คำอธิบาย: คำตอบสั้น แต่สำคัญ เพราะบาปแรกเป็นการไม่เชื่อฟังพระวอนะของพระเจ้า

ข้อ 16. มนุษยชาติทั้งหมดตกในบาปแรกของอาดัมหรือไม่?

เพราะพันธสัญญาได้ทำกับอาดัม ไม่ใช่เพื่อตัวเขาเองเท่านั้น แต่เพื่อเชื้อสายของเขาด้วย

มนุษยชาติทั้งหมดที่สืบเชื้อสายจากเขาโดยการกำเนิดตามปกติ

จึงได้ทำบาปในเขาและตกพร้อมกับเขาในบาปแรกนั้น

คำอธิบาย: ขอนี้ยากสำหรับเด็ก จึงควรอธิบายว่าอาดัมเป็นหัวหน้าตัวแทนของมนุษยชาติในพันธสัญญา

ข้อ 17. การตกได้นำมนุษยชาติเข้าสู่สภาพใด?

การตกได้นำมนุษยชาติเข้าสู่สภาพแห่งบาปและความทุกข์เวทนา

คำอธิบาย: ความทุกข์เวทนาไม่ได้หมายถึงแค่ความเศร้า แต่หมายถึงสภาพทั้งหมดของมนุษย์ที่อยู่ใต้บาปและการพิพากษา

ข้อ 18. ความบาปของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไปคืออะไร?

ความบาปของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไป ประกอบด้วยความผิดของบาปแรกของอาดัม

การขาดความชอบธรรมดั้งเดิม และความเสื่อมทรามของธรรมชาติทั้งหมดของเขา

ซึ่งโดยทั่วไปเรียกว่าบาปดั้งเดิม พร้อมกับการล่วงละเมิดจริงทั้งหมดที่เกิดจากบาปนั้น

คำอธิบาย: ต้องรักษาทั้งสองด้าน คือความผิดทางนิဒฐานะและความเสื่อมทรามภายใน ไม่ใช่เพียงพฤติกรรมไม่ดีภายนอก

ข้อ 19. ความทุกข์เวทนาของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไปคืออะไร?

มนุษยชาติทั้งหมดโดยการตก ได้สูญเสียสามัคคีธรรมกับพระเจ้า อยู่ใต้พระพิโรธและคำสาปแช่งของพระองค์

และจึงตกอยู่ใต้ความทุกข์ทั้งปวงในชีวิตนี้ ความตายเอง และความเจ็บปวดแห่งนรกตลอดไป

คำอธิบาย: เด็กควรเห็นความจริงจังของบาป แต่ต้องสอนพร้อมข่าวดีเรื่องพระคริสต์ในข้อถัดไป

ข้อ 20. พระเจ้าทรงปล่อยให้มนุษยชาติทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนาหรือไม่?

พระเจ้าไม่ได้ทรงปล่อยให้มนุษย์ชาติทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนา แต่โดยพระประสงค์อันดีล้วน ๆ ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเลือกบางคนไว้สู่ชีวิตนิรันดร์ตั้งแต่นิรันดร์กาล และทรงเข้าทำพันธสัญญาแห่งพระคุณ เพื่อช่วยพวกเขาให้ออกจากสภาพบาปและความทุกข์เวทนา และนำพวกเขาเข้าสู่สภาพแห่งความรอดโดยพระผู้ไถ่

คำอธิบาย: ข้อนี้ควรสอนอย่างอบอุ่นว่า ข้าวดิเริ่มจากพระคุณของพระเจ้า ไม่ใช่จากความดีของมนุษย์

ข้อ 21. พระผู้ไถ่ของผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้คือผู้ใด?

พระผู้ไถ่เพียงผู้เดียวของผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ คือองค์พระเยซูคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรนิรันดร์ของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ และดังนั้นจึงทรงเป็นและยังคงทรงเป็นพระเจ้าและมนุษย์ ในสองธรรมชาติที่แตกต่างกัน และในพระบุคคลเดียวตลอดไป

คำอธิบาย: ต้องรักษาคำสอนเรื่องพระคริสต์อย่างชัดเจน: พระองค์เป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ ในพระบุคคลเดียว

ข้อ 22. พระคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์อย่างไร?

พระคริสต์ พระบุตรของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ โดยทรงรับพระกายแท้และจิตวิญญาณที่มีเหตุผล ทรงปฏิสนธิโดยฤทธานุภาพของพระวิญญาณบริสุทธิ์ในครรภ์ของมารีย์หญิงพรหมจารี และทรงบังเกิดจากเธอ แต่ปราศจากบาป

คำอธิบาย: คำว่า จิตวิญญาณที่มีเหตุผล หมายความว่าพระคริสต์ทรงมีมนุษยภาพแท้ครบถ้วน ไม่ใช่มีเพียงร่างกายมนุษย์

ข้อ 23. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งใดบ้างในฐานะพระผู้ไถ่ของเรา?

พระคริสต์ในฐานะพระผู้ไถ่ของเรา ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ ปุโรหิต และกษัตริย์ ทั้งในสภาพแห่งความต่ำต้อยและความสูงส่งของพระองค์

คำอธิบาย: สามตำแหน่งนี้ช่วยให้เด็กจำง่ายว่า พระคริสต์ทรงสอนเรา ทรงถวายพระองค์เพื่อเรา และทรงปกครองเรา

ข้อ 24. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะอย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ โดยทรงเปิดเผยพระประสงค์ของพระเจ้าเพื่อความรอดของเราแก่เรา โดยพระวจนะและพระวิญญาณของพระองค์

คำอธิบาย: พระคริสต์ไม่เพียงให้ข้อมูล แต่ทรงเปิดเผยทางแห่งความรอดโดยพระวจนะและพระวิญญาณ

ข้อ 25. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งปุโรหิตอย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งปุโรหิต โดยทรงถวายพระองค์เองครั้งเดียวเป็นเครื่องบูชา เพื่อทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย และคืนดีเรากับพระเจ้า อีกทั้งทรงทูลขอเพื่อเราอย่างต่อเนื่อง

คำอธิบาย: ครั้งเดียว สำคัญมาก เพราะการถวายของพระคริสต์สมบูรณ์พอแล้ว ไม่ต้องถวายซ้ำ

ข้อ 26. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งกษัตริย์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งกษัตริย์ โดยทรงนำเราให้ยอมอยู่ใต้พระองค์ ทรงปกครองและปกป้องเรา และทรงยับยั้งกับพิชิตศัตรูทั้งหมดของพระองค์และของเรา

คำอธิษฐาน: พระคริสต์ทรงเป็นกษัตริย์ที่ช่วยประชากรของพระองค์ ไม่ใช่เพียงผู้ปกครองที่อยู่ไกล

ข้อ 27. สภาพแห่งความต่ำต้อยของพระคริสต์คืออะไร?

ความต่ำต้อยของพระคริสต์ประกอบด้วยการที่พระองค์ทรงบังเกิด และทรงบังเกิดในสภาพต่ำต้อย ทรงอยู่ใต้ธรรมบัญญัติ ทรงเผชิญความทุกข์ทั้งหลายของชีวิตนี้ พระพิโรธของพระเจ้า และความตายที่ถูกสาปแช่งบนกางเขน ทรงถูกฝัง และทรงอยู่ใต้อำนาจของความตายชั่วเวลาหนึ่ง

คำอธิษฐาน: ความต่ำต้อยไม่ได้หมายถึงพระคริสต์สูญเสียความเป็นพระเจ้า แต่หมายถึงพระองค์ทรงก้มลงเพื่อช่วยเรา

ข้อ 28. สภาพแห่งความสูงส่งของพระคริสต์คืออะไร?

ความสูงส่งของพระคริสต์ประกอบด้วยการที่พระองค์ทรงเป็นขึ้นจากความตายในวันที่สาม เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้าพระบิดา และจะเสด็จมาเพื่อพิพากษาโลกในวันสุดท้าย

คำอธิษฐาน: เบื้องขวาพระหัตถ์ หมายถึงตำแหน่งแห่งเกียรติ อำนาจ และการปกครอง ไม่ใช่แค่ตำแหน่งทางพื้นที่

ข้อ 29. เรามีส่วนในความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้ได้อย่างไร?

เรามีส่วนในความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้ โดยการที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงนำความรอดนั้นมาใช้กับเราอย่างมีประสิทธิภาพ

คำอธิษฐาน: ข้อนี้แยกให้ชัดว่า พระคริสต์ทรงซื้อความรอด และพระวิญญาณทรงนำความรอดนั้นมาใช้กับเรา

ข้อ 30. พระวิญญาณทรงนำความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้มาใช้กับเราอย่างไร?

พระวิญญาณทรงนำความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้มาใช้กับเรา โดยทรงทำให้เกิดความเชื่อในเรา และโดยความเชื่อนี้ทรงรวมเราเข้ากับพระคริสต์ในการทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพของเรา

คำอธิษฐาน: ความเชื่อไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์สร้างเองเพื่อช่วยตัวเอง แต่เป็นพระราชกิจของพระวิญญาณที่นำเราไปสู่พระคริสต์

ข้อ 31. การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคืออะไร?

การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคือพระราชกิจของพระวิญญาณของพระเจ้า โดยพระองค์ทรงทำให้เราสำนึกถึงบาปและความทุกข์เวทนาของเรา ทรงส่องสว่างความคิดของเราให้รู้จักพระคริสต์ ทรงเปลี่ยนเจตจำนงของเราให้ใหม่ และทรงโน้มน้าวพร้อมทั้งทำให้เราสามารถรับพระเยซูคริสต์ ผู้ทรงถูกเสนอแก่เราอย่างเสรีในข่าวประเสริฐ

คำอธิษฐาน: เด็กควรเข้าใจว่า การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพไม่ใช่แค่ได้ยินเสียงเรียกภายนอก แต่เป็นพระราชกิจภายในของพระวิญญาณ

ข้อ 32. ผู้ที่ถูกทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพได้รับประโยชน์อะไรในชีวิตนี้?

ผู้ที่ถูกทรงเรียกออย่างมีประสิทธิภาพ ในชีวิตนี้ได้รับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร การทรงชำระให้บริสุทธิ์ และประโยชน์อื่น ๆ ที่มาพร้อมกับสิ่งเหล่านี้หรือเกิดตามมาจากสิ่งเหล่านี้

คำอธิบาย: สามคำนี้เป็นแกนสำคัญ: ฐานะถูกประกาศว่าชอบธรรม ฐานะบุตร และการเปลี่ยนแปลงชีวิตจริง

ข้อ 33. การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคืออะไร?

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า โดยพระองค์ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเรา และทรงรับเราเป็นผู้ชอบธรรมในสายพระเนตรของพระองค์ เพราะความชอบธรรมของพระคริสต์ที่ทรงนับให้แก่เราเท่านั้น และเราได้รับโดยความเชื่อเท่านั้น

คำอธิบาย: ต้องรักษาความหมายทางนิติฐานะ: พระเจ้าทรงประกาศให้คนบาปเป็นผู้ชอบธรรมเพราะพระคริสต์ ไม่ใช่เพราะเขาดีขึ้นในตัวเอง

ข้อ 34. การรับเข้าเป็นบุตรคืออะไร?

การรับเข้าเป็นบุตรคือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า โดยพระองค์ทรงรับเราเข้าเป็นจำนวนบุตรของพระองค์ และให้เราสิทธิในสิทธิพิเศษทั้งหมดของบุตรของพระเจ้า

คำอธิบาย: คำนี้ควรสอนให้เด็กเห็นความอบอุ่นของชาวประเสริฐ: ผู้เชื่อไม่ใช่แค่ได้รับการอภัย แต่ถูกรับเข้าในครอบครัวของพระเจ้า

ข้อ 35. การทรงชำระให้บริสุทธิ์คืออะไร?

การทรงชำระให้บริสุทธิ์คือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า โดยเราถูกทำให้ใหม่ทั้งตัวตามพระฉายาของพระเจ้า และได้รับความสามารถมากขึ้นเรื่อย ๆ ที่จะตายต่อบาปและมีชีวิตต่อความชอบธรรม

คำอธิบาย: ต่างจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การทรงชำระให้บริสุทธิ์เป็นการเปลี่ยนแปลงชีวิตจริงที่ค่อย ๆ เติบโต

ข้อ 36. ในชีวิตนี้ ประโยชน์อะไรบ้างที่มาพร้อมกับหรือเกิดตามมาจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร และการทรงชำระให้บริสุทธิ์?

ประโยชน์ที่ในชีวิตนี้มาพร้อมกับหรือเกิดตามมาจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร และการทรงชำระให้บริสุทธิ์ คือความมั่นใจในความรักของพระเจ้า สันติสุขแห่งมโนธรรม ความชื่นชมยินดีในพระวิญญาณบริสุทธิ์ การเติบโตในพระคุณ และการยืนหยัดในพระคุณจนถึงที่สุด

คำอธิบาย: เด็กควรเห็นว่า ความรอดไม่ได้มีแค่เริ่มต้น แต่มีผลจริงในชีวิต คือสันติสุข ความยินดี การเติบโต และการทรงรักษาจนถึงที่สุด

ข้อ 37. ผู้เชื่อได้รับประโยชน์อะไรจากพระคริสต์เมื่อเขาตาย?

เมื่อผู้เชื่อตาย จิตวิญญาณของเขาถูกทำให้สมบูรณ์ในความบริสุทธิ์ และผ่านเข้าไปสู่พระสิริทันทิ ส่วนร่างกายของเขายังคงรวมอยู่กับพระคริสต์ พักอยู่ในหลุมฝังศพ จนถึงวันคืนชีพ

คำอธิบาย: คำตอบนี้ช่วยปลอบใจเด็กและผู้ใหญ่: ความตายไม่แยกผู้เชื่อจากพระคริสต์

ข้อ 38. ผู้เชื่อได้รับประโยชน์อะไรจากพระคริสต์ในวันคืนชีพ?

ในวันคืนชีพ ผู้เชื่อจะถูกให้ฟื้นขึ้นในพระสิริ จะได้รับการยอมรับและประกาศว่าไม่มีผิดในวันพิพากษา และจะได้รับพระพรบริบูรณ์ คือชื่นชมยินดีในพระเจ้าอย่างเต็มที่ตลอดนิรันดร์

คำอธิบาย: นี่คือการหวังสุดท้ายของผู้เชื่อ ไม่ใช่เพียงไปที่ดีหลังตาย แต่เป็นการคืนชีพ การพิพากษาที่ชอบธรรม และความยินดีในพระเจ้าอย่างเต็มที่

ข้อ 39. พระเจ้าทรงเรียกร่องหน้าทืออะไรจากมนุษย์?

หน้าที่ที่พระเจ้าทรงเรียกร่องจากมนุษย์ คือการเชื่อฟังพระประสงค์ที่พระองค์ทรงสำแดง

คำอธิบาย: พระประสงค์ที่ทรงสำแดง หมายถึงสิ่งที่พระเจ้าทรงเปิดเผยให้เรารู้และทำ ไม่ใช่พระดำริกำหนดลับของพระองค์

ข้อ 40. ตอนแรกพระเจ้าทรงสำแดงกฎอะไรแก่มนุษย์ เพื่อเป็นกฎสำหรับการเชื่อฟังของเขา?

กฎที่พระเจ้าทรงสำแดงแก่มนุษย์ในตอนแรก เพื่อให้เขาเชื่อฟัง คือธรรมบัญญัติศีลธรรม

คำอธิบาย: ธรรมบัญญัติศีลธรรมไม่ใช่เพียงกฎสังคม แต่เป็นพระประสงค์ของพระเจ้าที่เรียกร่องการเชื่อฟังจากมนุษย์

ข้อ 41. ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปอยู่ในพระบัญญัติสิบประการ

ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปอยู่ในพระบัญญัติสิบประการ

คำอธิบาย: เด็กควรเข้าใจว่าพระบัญญัติสิบประการไม่ใช่ทางหาเหตุผลให้พระเจ้ารักเรา แต่เป็นทางที่ผู้เป็นของพระเจ้าต้องดำเนินชีวิต

ข้อ 42. ใจความรวมของพระบัญญัติสิบประการคืออะไร?

ใจความรวมของพระบัญญัติสิบประการคือ ให้รักองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราด้วยสุดใจ สุดจิต สุดกำลัง และสุดความคิด และให้รักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง

คำอธิบาย: คำตอบนี้ช่วยให้เด็กเห็นว่า ธรรมบัญญัติไม่ใช่แค่ข้อห้าม แต่เป็นชีวิตแห่งความรักต่อพระเจ้าและเพื่อนบ้าน

ข้อ 43. คำนำของพระบัญญัติสิบประการคืออะไร?

คำนำของพระบัญญัติสิบประการอยู่ในถ้อยคำเหล่านี้ว่า “เราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา ผู้ได้นำเจ้าออกจากแผ่นดินอียิปต์ ออกจากเรือนทาส”

คำอธิบาย: ใช้พระนามพระยาห์เวห์ตาม MESV เพื่อชี้พระนามพันธสัญญา คำนำย้าว่าพระเจ้าทรงช่วยกู้ก่อนจะทรงบัญชา

ข้อ 44. คำนำของพระบัญญัติสิบประการสอนอะไรแก่เรา?

คำนำของพระบัญญัติสิบประการสอนเราว่า เพราะพระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า เป็นพระเจ้าของเรา และเป็นพระผู้ไถ่ของเรา เราจึงมีพันธะต้องรักษาพระบัญญัติทั้งหมดของพระองค์

คำอธิบาย: การเชื่อฟังเกิดจากการเป็นของพระเจ้าผู้ทรงไถ่ ไม่ใช่การพยายามซื้อความรักจากพระเจ้า

ข้อ 45. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคือ “เจ้าอย่ามีพระเจ้าอื่นใดนอกเหนือจากเรา”

คำอธิบาย: นอกเหนือจากเรา หมายถึงต่อพระพักตร์พระเจ้า ไม่ใช่แค่ว่าพระเจ้าเป็นอันดับหนึ่งแต่ยังมีพระอื่นได้

ข้อ 46. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้องให้เรา รู้จักและยอมรับว่าพระเจ้าทรงเป็นพระเจ้าแท้แต่องค์เดียว และเป็นพระเจ้าของเรา และให้เรา นมัสการกับถวายพระสิริแด่พระองค์อย่างเหมาะสม

คำอธิบาย: เด็กควรเห็นว่าการนมัสการเริ่มจากการรู้จักพระเจ้าที่ถูกต้อง

ข้อ 47. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้ามการปฏิเสธพระเจ้าแท้ หรือการไม่ได้นมัสการและถวายพระสิริแด่พระองค์ในฐานะพระเจ้าและพระเจ้าของเรา และห้ามมอบการนมัสการกับพระสิริที่ควรเป็นของพระองค์เท่านั้นให้แก่สิ่งอื่น

คำอธิบาย: ข้อนี้รวมทั้งการไม่สนใจพระเจ้าและการให้สิ่งอื่นมาแทนที่พระเจ้า

ข้อ 48. ถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา” ในพระบัญญัติข้อที่หนึ่งสอนอะไรเป็นพิเศษแก่เรา?

ถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา” ในพระบัญญัติข้อที่หนึ่งสอนเราว่า พระเจ้าผู้ทรงเห็นทุกสิ่ง ทรงสังเกตเห็นและทรงไม่พอพระทัยอย่างยิ่งต่อบาปของการมีพระเจ้าอื่นใด

คำอธิบาย: เด็กควรเข้าใจว่า ไม่มีบาปใดซ่อนจากพระเจ้าได้ แม้เป็นบาปในใจ

ข้อ 49. พระบัญญัติข้อที่สองคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สองคือ “เจ้าอย่าทำรูปแกะสลักสำหรับตน หรือรูปเหมือนของสิ่งใด ๆ ในฟ้าเบื้องบน ในแผ่นดินเบื้องล่าง หรือในน้ำใต้แผ่นดิน เจ้าอย่ากราบไหว้หรือปรนนิบัติสิ่งเหล่านั้น เพราะเราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า เป็นพระเจ้าผู้หวงแหน ลงโทษความชั่วของบิดาไปถึงลูกหลานสามชั่วอายุของผู้ที่เกลียดชังเรา แต่สำแดงความรักมั่นคงแก่คนเป็นพัน ๆ ชั่วอายุของผู้ที่รักเราและรักษาบัญญัติของเรา”

คำอธิบาย: ข้อนี้ยาวเพราะยกถ้อยคำพระบัญญัติเอง ควรสอนให้เด็กเข้าใจความว่า ต้องนมัสการพระเจ้าตามที่พระองค์ทรงกำหนด

ข้อ 50. พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร้องให้เรา รับ ถือปฏิบัติ และรักษาไว้ให้บริสุทธิ์และครบถ้วน ซึ่งการนมัสการทางศาสนาและข้อกำหนดทั้งหมดที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ในพระวาระของพระองค์

คำอธิบาย: ข้อกำหนดหมายถึงสิ่งที่พระเจ้าทรงตั้งไว้สำหรับการนมัสการ ไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์แต่งเติมตามใจ

ข้อ 51. พระบัญญัติข้อที่สองห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สองห้ามการนมัสการพระเจ้าโดยใช้รูปเคารพ หรือโดยวิธีอื่นใดที่พระองค์ไม่ได้ทรงตั้งไว้ในพระวาระของพระองค์

คำอธิบาย: นี่คือหลักสำคัญว่า ในการนมัสการ เราไม่ควรนำสิ่งที่พระเจ้าไม่ได้ทรงตั้งไว้เข้ามาเป็นการนมัสการ

ข้อ 52. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สองคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สองคือ พระเจ้าทรงเป็นองค์อธิปัตย์เหนือเรา ทรงเป็นเจ้าของเรา และทรงมีความร่อนรนเพื่อการนมัสการของพระองค์เอง

คำอธิบาย: พระเจ้าผู้ทรงช่วยเราให้รอด ทรงมีสิทธิที่จะกำหนดว่าเราต้องนมัสการพระองค์อย่างไร

ข้อ 53. พระบัญญัติข้อที่สามคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สามคือ “เจ้าอย่าใช้พระนามของพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าอย่างไรส่าระ เพราะพระยาห์เวห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์อย่างไรส่าระนั้นไม่มีความผิด”

คำอธิบาย: พระนามของพระเจ้า หมายถึงทุกสิ่งทีพระองค์ทรงใช้สำแดงพระองค์ ไม่ใช่แค่คำเรียกชื่อนั้น

ข้อ 54. พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร้องให้ใช้พระนาม พระสัญญา พระลักษณะ ข้อกำหนด พระวณะ และพระราชกิจของพระเจ้าอย่างบริสุทธิ์และด้วยความยำเกรง

คำอธิบาย: เด็กควรเรียนรู้ว่าการพูดถึงพระเจ้า การอ่านพระคัมภีร์ และการนมัสการต้องมีความเคารพ

ข้อ 55. พระบัญญัติข้อที่สามห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สามห้ามการทำให้สิ่งใด ๆ ที่พระเจ้าทรงใช้สำแดงพระองค์เป็นสิ่งสามัญไร้ค่า หรือใช้สิ่งนั้นอย่างผิด

คำอธิบาย: อย่าสอนเพียงว่า ห้ามพูดคำหยาบที่มีพระนามพระเจ้า แต่ให้สอนว่าต้องให้เกียรติทุกสิ่งทีพระเจ้าทรงใช้สำแดงพระองค์

ข้อ 56. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สามคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สามคือ แม้ผู้ละเมิดพระบัญญัตินี้อาจหนีพ้นการลงโทษจากมนุษย์ได้ แต่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราจะไม่ทรงปล่อยยให้เขาหนีพ้นการพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์

คำอธิบาย: เด็กควรเข้าใจว่า พระเจ้าทรงจริงจังกับพระนามของพระองค์ แม้นคนอื่นมองไม่เห็นหรือไม่ลงโทษ

ข้อ 57. พระบัญญัติข้อที่สี่คือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สี่คือ “จงระลึกถึงวันสะบาโต เพื่อถือเป็นวันบริสุทธิ์
เจ้าจงทำงานและทำการงานทั้งหมดของเจ้าหกวัน แต่วันที่เจ็ดเป็นสะบาโตแด่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า
ในวันนั้นเจ้าอย่าทำงานใด ๆ ไม่ว่าเจ้า บุตรชาย บุตรหญิง คนรับใช้ชาย คนรับใช้หญิง สัตว์ใช้งานของเจ้า หรือคนต่างด้าวที่อยู่ภายในประตูเมืองของเจ้า เพราะในหกวันพระยาห์เวห์ทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน ทะเล และทุกสิ่งทีอยู่ในนั้น และทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด
เพราะฉะนั้นพระยาห์เวห์จึงทรงอวยพรวันสะบาโตและทรงทำให้เป็นวันบริสุทธิ์”

คำอธิบาย: ขอนี้ยาวเพราะยกพระบัญญัติทั้งข้อ ควรสอนใจความว่า พระเจ้าทรงแยกวันหนึ่งไว้เป็นของพระองค์เพื่อการนมัสการและการพักบริสุทธิ์

ข้อ 58. พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกร้องให้เราใช้เวลาที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ในพระวาระของพระองค์ให้บริสุทธิ์แด่พระเจ้า โดยเฉพาะหนึ่งวันเต็มในเจ็ดวัน ให้เป็นสabbathบริสุทธิ์แด่พระองค์

คำอธิบาย: หนึ่งวันเต็มในเจ็ดวัน ช่วยให้เราเห็นว่าพระเจ้าไม่ได้ขอเพียงช่วงสั้น ๆ แต่ทรงตั้งวันไว้เพื่อพระองค์

ข้อ 59. ในเจ็ดวัน พระเจ้าทรงตั้งวันใดให้เป็นสabbathประจำสัปดาห์?

ตั้งแต่เริ่มโลกจนถึงการคืนพระชนม์ของพระคริสต์

พระเจ้าทรงตั้งวันที่เจ็ดของสัปดาห์ให้เป็นสabbathประจำสัปดาห์

และตั้งแต่การคืนพระชนม์ของพระคริสต์เป็นต้นมา ทรงตั้งวันแรกของสัปดาห์ให้ดำรงต่อไปจนสิ้นโลก ซึ่งเป็นสabbathของคริสเตียน

คำอธิบาย: สabbathของคริสเตียนคือวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่ใช่แค่วันหยุดทั่วไป

ข้อ 60. เราควรถือวันสabbathให้บริสุทธิ์อย่างไร?

เราควรถือวันสabbathให้บริสุทธิ์ โดยพักอย่างบริสุทธิ์ตลอดวันนั้น

แม้จากงานและความบันเทิงฝ่ายโลกที่ชอบด้วยพระบัญญัติในวันอื่น

และใช้เวลาทั้งหมดในการนมัสการพระเจ้าทั้งส่วนรวมและส่วนตัว

ยกเว้นเวลาที่จำเป็นต้องใช้ในงานแห่งความจำเป็นและความเมตตา

คำอธิบาย: งานแห่งความจำเป็นและความเมตตาเป็นข้อยกเว้นสำคัญ แต่ไม่ใช่ช่องให้ใช้วันขององค์พระผู้เป็นเจ้าตามใจ

ข้อ 61. พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามการละเว้นหน้าที่ที่พระบัญญัตินี้เรียกร้อง หรือทำหน้าที่เหล่านั้นอย่างไม่ใส่ใจ

และห้ามทำให้วันนั้นไม่บริสุทธิ์ด้วยความเกียจคร้าน หรือด้วยการทำสิ่งที่เป็นบาปในตัวเอง หรือด้วยความคิด

คำพูด หรือการงานที่ไม่จำเป็นเกี่ยวกับงานหรือความบันเทิงฝ่ายโลกของเรา

คำอธิบาย: ข้อนี้สอนว่า การไม่ทำอะไรเพื่อพระเจ้าในวันของพระองค์ก็อาจเป็นการทำให้วันนั้นเสียได้

ข้อ 62. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สี่คืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สี่คือ พระเจ้าทรงอนุญาตให้เราพักวันในสัปดาห์สำหรับงานของเราเอง

ทรงอ้างสิทธิพิเศษเหนือวันที่เจ็ด ทรงประทานแบบอย่างของพระองค์เอง และทรงอวยพรวันสabbath

คำอธิบาย: พระเจ้าทรงให้ทุกวันแก่เราแล้ว จึงยุติธรรมและดีที่เราจะถวายวันที่ทรงตั้งไว้กลับแด่พระองค์

ข้อ 63. พระบัญญัติข้อที่ห้าคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่ห้าคือ “จงให้เกียรติบิดาและมารดาของเจ้า

เพื่อวันเวลาของเจ้าจะยืนยาวในแผ่นดินที่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าประทานแก่เจ้า”

คำอธิบาย: บิดามารดาเป็นตัวอย่างแรกของผู้ที่พระเจ้าทรงตั้งไว้เหนือเรา แต่หลักนี้ขยายถึงความสัมพันธ์อื่นด้วย

ข้อ 64. พระบัญญัติข้อที่ห้าเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าเรียกร้องให้รักษาเกียรติ และทำหน้าที่ที่เป็นของทุกคนตามตำแหน่งและความสัมพันธ์ต่าง ๆ ของเขา ไม่ว่าจะเป็นผู้ที่อยู่เหนือกว่า ผู้ที่อยู่ต่ำกว่า หรือผู้ที่เท่าเทียมกัน

คำอธิบาย: ไม่ได้สอนแค่เด็กเชื่อฟังพ่อแม่ แต่สอนทุกคนให้ทำหน้าที่ในความสัมพันธ์ที่พระเจ้าประทาน

ข้อ 65. พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามการละเลย

หรือทำสิ่งใดที่ขัดต่อเกียรติและหน้าที่ซึ่งเป็นของทุกคนตามตำแหน่งและความสัมพันธ์ต่าง ๆ ของเขา

คำอธิบาย: คำตอบนี้ใช้กับทั้งเด็กและผู้ใหญ่ เพราะทุกคนมีทั้งคนที่ต้องให้เกียรติและคนที่ต้องดูแล

ข้อ 66. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่ห้าคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่ห้าคือพระสัญญาเรื่องชีวิตยืนยาวและความเจริญรุ่งเรืองเท่าที่สิ่งนั้นจะรับใช้พระสิริของพระเจ้าและความดีของเขาเอง แก่ทุกคนที่รักษาพระบัญญัตินี้

คำอธิบาย: คำว่า เท่าที่รับใช้พระสิริของพระเจ้า ช่วยป้องกันการเข้าใจผิดว่าเป็นสูตรรับประกันชีวิตยาวแบบอัตโนมัติ

ข้อ 67. พระบัญญัติข้อที่หกคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่หกคือ “เจ้าอย่าฆ่าคน”

คำอธิบาย: ควรสอนว่า ข้อนี้ไม่ได้ห้ามเพียงการฆ่าด้วยมือ แต่รวมถึงท่าทีและการกระทำที่ทำลายชีวิตด้วย ตามที่ข้อถัดไปอธิบาย

ข้อ 68. พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้องให้ใช้ความพยายามทุกอย่างที่ชอบด้วยพระบัญญัติเพื่อรักษาชีวิตของเราเองและชีวิตของผู้อื่น

คำอธิบาย: ชีวิตเป็นของประทานจากพระเจ้า เราจึงต้องดูแลชีวิตตนเองและผู้อื่นอย่างถูกต้อง

ข้อ 69. พระบัญญัติข้อที่หกห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หกห้ามการเอาชีวิตของเราเองหรือชีวิตของเพื่อนบ้านไปอย่างไม่ยุติธรรม และห้ามสิ่งใดก็ตามที่นำไปสู่การนั้น

คำอธิบาย: อย่างไม่ยุติธรรม สำคัญ เพราะข้อนี้ไม่ได้ลบหลักความยุติธรรมสาธารณะ แต่ห้ามการทำลายชีวิตที่ไม่ชอบธรรม

ข้อ 70. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือ “เจ้าอย่าล่วงประเวณี”

คำอธิบาย: สอนอย่างเหมาะสมกับวัยว่า พระเจ้าทรงวางแผนความบริสุทธิ์ของใจ คำพูด และร่างกาย

ข้อ 71. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้องให้รักษาความบริสุทธิ์ทางเพศของเราเองและของเพื่อนบ้าน ทั้งในใจ คำพูด และพฤติกรรม

คำอธิบาย: เด็กควรได้ยินคำสอนนี้ด้วยถ้อยคำสุภาพและชัดเจนว่า พระเจ้าทรงเรียกให้รักษาความบริสุทธิ์ทั้งภายในและภายนอก

ข้อ 72. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้ามความคิด คำพูด และการกระทำที่ไม่บริสุทธิ์ทางเพศทั้งหมด

คำอธิบาย: สำหรับเด็ก ควรสอนเชิงปกป้องว่า ให้งดจากสิ่งที่ทำให้ใจ คำพูด และร่างกายไม่บริสุทธิ์

ข้อ 73. พระบัญญัติข้อที่แปดคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่แปดคือ “เจ้าอย่าลักขโมย”

คำอธิบาย: ขอนี้สอนให้เด็กเห็นว่าทรัพย์สินและสิ่งที่เรามีต้องอยู่ใต้ความสัตย์ซื่อของพระเจ้า

ข้อ 74. พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้องให้แสวงหาและส่งเสริมทรัพย์สินและสภาพภายนอกของเราเองและของผู้อื่นด้วยวิธีที่ชอบด้วยพระบัญญัติ

คำอธิบาย: ไม่ใช่แค่ห้ามขโมย แต่ยังให้เราช่วยรักษาและส่งเสริมความดีภายนอกของผู้อื่นด้วย

ข้อ 75. พระบัญญัติข้อที่แปดห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่แปดห้ามทุกสิ่งที่ทำให้ทรัพย์สินหรือสภาพภายนอกของเราเองหรือของเพื่อนบ้านเสียหายอย่างไม่ยุติธรรม

คำอธิบาย: เด็กควรเห็นว่า การโกงเล็ก ๆ หรือทำให้ของผู้อื่นเสียหายก็เกี่ยวกับพระบัญญัตินี้

ข้อ 76. พระบัญญัติข้อที่เก้าคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่เก้าคือ “เจ้าอย่าเป็นพยานเท็จปรักปรำเพื่อนบ้านของเจ้า”

คำอธิบาย: ขอนี้สอนเรื่องความจริงและชื่อเสียงของผู้อื่น เด็กควรเรียนรู้ตั้งแต่เล็กว่า คำพูดมีน้ำหนักต่อพระพักตร์พระเจ้า

ข้อ 77. พระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้องให้รักษาและส่งเสริมความจริงระหว่างมนุษย์กับมนุษย์ และรักษาชื่อเสียงดีของเราเองกับของเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะในการเป็นพยาน

คำอธิบาย: ขอนี้ไม่ได้สอนเพียงว่าอย่าโกหก แต่สอนให้รักความจริงและปกป้องชื่อเสียงของผู้อื่นอย่างถูกต้อง

ข้อ 78. พระบัญญัติข้อที่เก้าห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เก้าห้ามทุกสิ่งที่ทำร้ายความจริง หรือทำให้ชื่อเสียงดีของเราเองหรือของเพื่อนบ้านเสียหาย

คำอธิบาย: ขอนี้รวมทั้งการโกหก การบิดเบือน และคำพูดที่ทำลายชื่อเสียงผู้อื่น แม้พูดเหมือนเล่นก็เป็นเรื่องต่อพระพักตร์พระเจ้า

ข้อ 79. พระบัญญัติข้อที่สิบคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สิบคือ “เจ้าอย่าโลภอยากได้บ้านของเพื่อนบ้าน เจ้าอย่าโลภอยากได้ภรรยาของเพื่อนบ้าน หรือทาสชายของเขา หรือทาสหญิงของเขา หรือวัวของเขา หรือลาของเขา หรือสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเพื่อนบ้านของเจ้า”

คำอธิบาย: โลภอยากได้ หมายถึงความอยากที่ไม่ถูกต้องในใจ ไม่ใช่ความปรารถนาดีหรือความตั้งใจทำงานอย่างสัตย์ซื่อ

ข้อ 80. พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกว่าอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกว่าร้องไห้เราพอใจอย่างเต็มที่ในสภาพของเราเอง และมีท่าทีที่ถูกต้องและเปี่ยมด้วยความรักต่อเพื่อนบ้านกับทุกสิ่งที่เป็นของเขา

คำอธิบาย: พอใจไม่ได้แปลว่าขี้เกียจ แต่หมายถึงวางใจพระเจ้า ไม่อิจฉาหรืออยากได้ของของผู้อื่นอย่างผิด

ข้อ 81. พระบัญญัติข้อที่สิบห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สิบห้ามความไม่พอใจทั้งหมดต่อสภาพของเราเอง ห้ามการอิจฉาหรือเสียใจเมื่อเพื่อนบ้านได้รับสิ่งดี และห้ามความปรารถนากับความผูกพันที่เกินขอบเขตต่อสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเขา

คำอธิบาย: ความปรารถนาในใจที่เกินขอบเขต หมายถึงความอยากที่เริ่มเกิดขึ้นภายใน ข้อนี้จึงสอนว่า พระเจ้าทรงมองเห็นหัวใจ

ข้อ 82. มีมนุษย์คนใดสามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์หรือไม่?

ไม่มี มนุษย์ธรรมดาคนใดหลังการตกสู่บาป ไม่สามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์ในชีวิตนี้ แต่ละเมิดพระบัญญัติทุกวัน ทั้งในความคิด คำพูด และการกระทำ

คำอธิบาย: มนุษย์ธรรมดา หมายถึงมนุษย์ทุกคนยกเว้นพระคริสต์ ผู้ทรงไม่มีบาป

ข้อ 83. การละเมิดธรรมบัญญัติทุกอย่างชั่วร้ายเท่ากันหรือไม่?

บาปบางอย่างในตัวมันเอง และเพราะเหตุที่ทำให้หนักขึ้นหลายประการ จึงชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระเจ้ามากกว่าบาปอื่น

คำอธิบาย: คำตอบนี้ไม่ลดความร้ายแรงของบาปใด ๆ แต่สอนว่าบางบาปมีน้ำหนักความผิดและผลเสียมากกว่า

ข้อ 84. บาปทุกอย่างสมควรได้รับอะไร?

บาปทุกอย่างสมควรได้รับพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้า ทั้งในชีวิตนี้และในชีวิตที่จะมาถึง

คำอธิบาย: นี่คือเหตุผลที่ข่าวประเสริฐจำเป็นจริง ๆ เพราะบาปเล็กน้อยในสายตาเรา ก็เป็นความผิดจริงต่อพระเจ้าบริสุทธิ์

ข้อ 85. เพื่อเราจะพ้นจากพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้าที่เราสมควรได้รับเพราะบาป พระเจ้าทรงเรียกร้องอะไรจากเรา?

เพื่อจะพ้นจากพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้าที่เราสมควรได้รับเพราะบาป
พระเจ้าทรงเรียกร้องให้เรามีความเชื่อในพระเยซูคริสต์ และการกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิต
พร้อมทั้งใช้วิถีภายนอกทั้งหมดอย่างขยันขันแข็ง ซึ่งพระคริสต์ทรงใช้เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา

คำอธิบาย: วิถีภายนอกไม่ได้ช่วยให้รอดโดยตัวเอง แต่พระคริสต์ทรงใช้พระวจนะ พิธีศีล
และการอธิษฐานเพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่ผู้ของพระองค์

ข้อ 86. ความเชื่อในพระเยซูคริสต์คืออะไร?

ความเชื่อในพระเยซูคริสต์เป็นพระคุณแห่งความรอด ซึ่งโดยพระคุณนี้
เรารับและพักพิงในพระองค์แต่เพียงผู้เดียวเพื่อความรอด ตามที่พระองค์ทรงถูกเสนอแก่เราในข่าวประเสริฐ

คำอธิบาย: พักพิงในพระองค์ หมายถึงไว้วางใจพระคริสต์ ไม่ใช่พึ่งความดี ผลงาน หรือความรู้สึกของเรา

ข้อ 87. การกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิตคืออะไร?

การกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิตเป็นพระคุณแห่งความรอด ซึ่งโดยพระคุณนี้
คนบาปตระหนักถึงบาปของตนอย่างแท้จริง และเข้าใจพระเมตตาของพระเจ้าในพระคริสต์
จึงเสียใจและเกลียดชังบาปของตน แล้วหันจากบาปไปหาพระเจ้า
พร้อมตั้งใจเต็มที่และพยายามดำเนินในการเชื่อฟังแบบใหม่

คำอธิบาย: การกลับใจไม่ใช่แค่กลัวโทษ แต่เป็นการหันจากบาปไปหาพระเจ้า เพราะเห็นพระเมตตาในพระคริสต์

ข้อ 88. พระคริสต์ทรงใช้วิถีภายนอกและปกติอะไร เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา?

วิถีภายนอกและปกติที่พระคริสต์ทรงใช้เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา
คือข้อกำหนดที่พระองค์ทรงตั้งไว้ โดยเฉพาะพระวจนะ พิธีศีล และการอธิษฐาน
ทั้งหมดนี้พระองค์ทรงทำให้มีประสิทธิผลเพื่อความรอดแก่ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้

คำอธิบาย: ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ เชื่อว่าพระคุณสำเร็จตามพระประสงค์ของพระเจ้า ไม่ใช่เพราะวิธีการมีฤทธิ์ในตัวเอง

ข้อ 89. พระวจนะถูกทำให้มีประสิทธิผลเพื่อความรอดอย่างไร?

พระวิญญาณของพระเจ้าทรงทำให้การอ่านพระวจนะ และโดยเฉพาะการเทศนาพระวจนะ
เป็นวิถีที่มีประสิทธิผลในการทำให้คนบาปสำนึกผิดและกลับใจใหม่
และในการเสริมสร้างพวกเขาในความบริสุทธิ์และการปลอบประโลม ผ่านทางความเชื่อไปสู่ความรอด

คำอธิบาย: การเทศนาได้รับการเน้นเป็นพิเศษ แต่การอ่านพระวจนะก็เป็นวิถีที่พระวิญญาณทรงใช้จริง

ข้อ 90. ควรอ่านและฟังพระวจนะอย่างไร เพื่อให้พระวจนะเกิดผลเพื่อความรอด?

เพื่อให้พระวจนะเกิดผลเพื่อความรอด เราต้องใส่ใจพระวจนะด้วยความขยัน การเตรียมตัว และการอธิษฐาน
รับพระวจนะด้วยความเชื่อและความรัก เก็บรักษาไว้ในใจ และนำไปปฏิบัติในชีวิต

คำอธิบาย: เด็กควรเรียนว่า การฟังเทศนาไม่ใช่แค่นั่งฟัง แต่รวมถึงเตรียมใจ รับผิดชอบ เชื่อ และทำตาม

ข้อ 91. พิธีศีลกลายเป็นวิถีที่มีประสิทธิผลเพื่อความรอดได้อย่างไร?

พิธีศีลกลายเป็นวิถีที่มีประสิทธิผลเพื่อความรอด ไม่ใช่เพราะฤทธิ์อำนาจใด ๆ ในพิธีศีลเอง หรือในผู้ประกอบพิธี แต่เพราะพระพรของพระคริสต์เท่านั้น

และเพราะการทำงานของพระวิญญาณของพระองค์ในผู้ที่รับพิธีศีลด้วยความเชื่อ

คำอธิบาย: ข้อนี้เน้นความเข้าใจผิดว่า น้ำ ขนมน้ำองุ่น เหล้าองุ่น หรือผู้ประกอบพิธี มีอำนาจช่วยให้รอดโดยตัวเอง

ข้อ 92. พิธีศีลคืออะไร?

พิธีศีลเป็นข้อกำหนดบริสุทธิที่พระคริสต์ทรงตั้งขึ้น ซึ่งในพิธีนั้น

พระคริสต์และประโยชน์ของพันธสัญญาใหม่ได้รับการสำแดง การประทับตรา และการนำมาใช้กับผู้เชื่อ โดยผ่านหมายสำคัญที่รับรู้ได้ด้วยประสาทสัมผัส

คำอธิบาย: รับรู้ได้ด้วยประสาทสัมผัส หมายถึงเห็น สัมผัส ลิ้มรส หรือรับรู้ได้ ไม่ใช่แค่ความคิดในใจ

ข้อ 93. พิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่มีอะไรบ้าง?

พิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่คือ พิธีศีลบัพติศมา และพิธีศีลมหาสนิท

คำอธิบาย: ตามความเชื่อปฏิรูป พระคริสต์ทรงตั้งพิธีศีลในพันธสัญญาใหม่ไว้สองอย่าง

ข้อ 94. พิธีศีลบัพติศมาคืออะไร?

พิธีศีลบัพติศมาเป็นพิธีศีลซึ่งการชำระด้วยน้ำในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ เป็นหมายสำคัญและตราประทับว่าเราได้รับการเชื่อมเข้ากับพระคริสต์

มีส่วนในประโยชน์ของพันธสัญญาแห่งพระคุณ และมีพันธะที่จะเป็นขององค์พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า

คำอธิบาย: บัพติศมาไม่ได้ทำให้รอดโดยตัวเอง แต่เป็นหมายสำคัญและตราประทับของพระสัญญาแห่งพระคุณ

ข้อ 95. ควรประกอบพิธีศีลบัพติศมาแก่ใคร?

ไม่ควรประกอบพิธีศีลบัพติศมาแก่ผู้ใดที่อยู่นอกคริสตจักรที่มองเห็นได้

จนกว่าเขาจะประกาศความเชื่อในพระคริสต์และการเชื่อฟังพระองค์

แต่ทารกของสมาชิกแห่งคริสตจักรที่มองเห็นได้ควรรับบัพติศมา

คำอธิบาย: นี่คือจุดยืนบัพติศมาทารกตามพันธสัญญา เด็กของสมาชิกคริสตจักรถูกนับอยู่ในชุมชนพันธสัญญาที่มองเห็นได้

ข้อ 96. พิธีศีลมหาสนิทคืออะไร?

พิธีศีลมหาสนิทเป็นพิธีศีลซึ่งการให้และการรับขนมน้ำองุ่นกับเหล้าองุ่น ตามที่พระคริสต์ทรงกำหนด แสดงถึงความตายของพระองค์

และผู้รับอย่างสมควรได้มีส่วนในพระกายและพระโลหิตของพระองค์พร้อมทั้งประโยชน์ทั้งหมดของพระองค์ ไม่ใช่ในแบบร่างกายหรือเนื้อหนัง แต่โดยความเชื่อ เพื่อการเลี้ยงดูฝ่ายวิญญาณและการเติบโตในพระคุณ

คำอธิบาย: ไม่ใช่ในแบบร่างกายหรือเนื้อหนัง ช่วยกันความเข้าใจว่าขนมน้ำองุ่นกับเหล้าองุ่นกลายเป็นพระกายและพระโลหิตทางวัตถุ

ข้อ 97. การรับพิธีกรรมศาสนิกอย่างสมควรต้องการอะไร?

ผู้ที่จะมีส่วนในพิธีกรรมศาสนิกอย่างสมควร

ต้องตรวจสอบตนเองในเรื่องความรู้ที่จะจำแนกพระกายขององค์พระผู้เป็นเจ้า

ในเรื่องความเชื่อที่จะเลี้ยงตนด้วยพระองค์ ในเรื่องการกลับใจ ความรัก และการเชื่อฟังแบบใหม่
เพื่อไม่ให้เขามาอย่างไม่สมควร แล้วกินและดื่มการพิพากษาแก่ตนเอง

คำอธิบาย: ตรวจสอบตนเองไม่ใช่รอให้ตนสมบูรณ์แบบ แต่คือเข้ามาด้วยความเชื่อ การกลับใจ และความเคารพที่ถูกต้อง

ข้อ 98. การอธิษฐานคืออะไร?

การอธิษฐานคือการถวายความปรารถนาของเราต่อพระเจ้า เพื่อสิ่งที่สอดคล้องกับพระประสงค์ของพระองค์
ในพระนามของพระคริสต์ พร้อมกับการสารภาพบาปของเรา
และการยอมรับพระเมตตาของพระองค์ด้วยใจขอบพระคุณ

คำอธิบาย: การอธิษฐานไม่ใช่สั่งพระเจ้า แต่เป็นการขอตามพระประสงค์ของพระองค์ในพระนามพระคริสต์

ข้อ 99. พระเจ้าประทานกฎอะไรเพื่อชี้นำเราในการอธิษฐาน?

พระวจนะของพระเจ้าทั้งหมดมีประโยชน์ในการชี้นำเราในการอธิษฐาน

แต่กฎพิเศษสำหรับการชี้นำคือแบบคำอธิษฐานที่พระคริสต์ทรงสอนสาวกของพระองค์ ซึ่งเรียกกันทั่วไปว่า
คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า

คำอธิบาย: คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือแบบอย่างการอธิษฐาน ไม่ใช่เพียงประโยคให้ท่องโดยไม่เข้าใจ

ข้อ 100. คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือ “พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย ผู้สถิตในสวรรค์”

สอนให้เราเข้าใกล้พระเจ้าด้วยความยำเกรงบริสุทธิ์และความมั่นใจ

เหมือนบุตรเข้าหาบิดาผู้ทรงสามารถและพร้อมจะช่วยเหลือเรา และสอนว่าเราควรอธิษฐานร่วมกับผู้อื่นและเพื่อผู้อื่น

คำอธิบาย: พระบิดาไม่ได้ทำให้พระเจ้าเป็นเพื่อนเล่น แต่ให้ความมั่นใจแบบบุตรที่ยังคงมีความยำเกรงบริสุทธิ์

ข้อ 101. ในคำทูลข้อแรก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อแรก คือ “ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพบริสุทธิ์” เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าทรงทำให้เราและ

ผู้อื่นสามารถถวายพระสิริแด่พระองค์ในทุกสิ่งที่พระองค์ทรงใช้สำแดงพระองค์เอง

และขอให้พระองค์ทรงทำให้ทุกสิ่งเป็นไปเพื่อพระสิริของพระองค์เอง

คำอธิบาย: พระนาม หมายถึงทุกทางที่พระเจ้าทรงสำแดงว่าพระองค์เป็นใคร ไม่ใช่แค่คำเรียกพระเจ้า

ข้อ 102. ในคำทูลข้อที่สอง เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สอง คือ “ขอให้แผ่นดินของพระองค์มาตั้งอยู่” เราอธิษฐานขอให้อาณาจักรของซาตานถูกทำลาย

ขอให้อาณาจักรแห่งพระคุณก้าวหน้า ขอให้เราและผู้อื่นถูกนำเข้าไปในอาณาจักรนั้นและถูกรักษาไว้ในนั้น

และขอให้อาณาจักรแห่งพระสิริมาถึงโดยเร็ว

คำอธิบาย: อาณาจักรแห่งพระคุณคือการปกครองของพระคริสต์ในความรอดตอนนี้ ส่วนอาณาจักรแห่งพระสิริคือความสมบูรณ์เมื่อพระองค์เสด็จมา

ข้อ 103. ในคำทูลข้อที่สาม เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สาม คือ “ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จในแผ่นดินโลกเหมือนในสวรรค์”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าโดยพระคุณของพระองค์ ทรงทำให้เราสามารถและเต็มใจที่จะรู้ เชื่อฟัง
และยอมจำนนต่อพระประสงค์ของพระองค์ในทุกสิ่ง เหมือนที่ทูตสวรรค์ทำในสวรรค์

คำอธิบาย: ยอมจำนนต่อพระประสงค์ของพระเจ้า ไม่ใช่จำใจแพ้ แต่คือเชื่อฟังด้วยใจที่พระองค์ทรงเปลี่ยนใหม่

ข้อ 104. ในคำทูลข้อที่สี่ เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สี่ คือ “ขอประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายในวันนี้”
เราอธิษฐานขอให้เราได้รับส่วนที่เหมาะสมของสิ่งดีในชีวิตนี้จากของประทานเปล่า ๆ ของพระเจ้า
และได้รับพระพรของพระองค์พร้อมกับสิ่งเหล่านั้น

คำอธิบาย: อาหารประจำวันหมายถึงสิ่งจำเป็นในชีวิตนี้ ไม่ใช่ความฟุ่มเฟือยทั้งหมดที่เราอยากได้

ข้อ 105. ในคำทูลข้อที่ห้า เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่ห้า คือ “และขอทรงยกหนี้ของข้าพระองค์ทั้งหลาย
เหมือนที่ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ยกหนี้แก่ผู้ที่เป็นหนี้ข้าพระองค์ทั้งหลาย”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าเพราะเห็นแก่พระคริสต์ ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเราอย่างเปล่า ๆ
และเรามีกำลังใจมากขึ้นที่จะทูลขอเช่นนั้น เพราะโดยพระคุณของพระองค์ เราสามารถให้อภัยผู้อื่นจากใจจริง

คำอธิบาย: การให้อภัยผู้อื่นไม่ใช่เหตุให้พระเจ้าต้องอภัยเรา แต่เป็นผลของพระคุณที่ทำให้เรากล้าทูลขอพระเมตตา

ข้อ 106. ในคำทูลข้อที่หก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่หก คือ “และขออย่าทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าไปในการทดลอง
แต่ขอทรงช่วยข้าพระองค์ทั้งหลายให้พ้นจากความชั่ว”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าทรงป้องกันเราไม่ให้ถูกทดลองให้ทำบาป
หรือทรงค้าจุนและทรงช่วยกู้เราเมื่อเราถูกทดลอง

คำอธิบาย: พระเจ้าไม่ทรงปล่อยให้ทำบาป แต่เราอธิษฐานขอให้พระองค์ทรงปกป้องและช่วยกู้ในเวลาถูกทดลอง

ข้อ 107. คำลงท้ายของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

คำลงท้ายของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือ “เพราะแผ่นดิน อานาจ
และพระสิริเป็นของพระองค์ตลอดไปเป็นนิตย์ อาเมน” สอนให้เราใส่ใจในการอธิษฐานจากพระเจ้าเท่านั้น
และในการอธิษฐานของเราให้สรรเสริญพระองค์ โดยถวายแผ่นดิน อานาจ และพระสิริแด่พระองค์
และเพื่อเป็นพยานถึงความปรารถนาของเราและความมั่นใจว่าจะทรงฟัง เราจึงกล่าวว่า อาเมน

คำอธิบาย: อาเมนไม่ใช่แค่คำจบคำอธิษฐาน แต่เป็นการยืนยันความปรารถนาและความมั่นใจในพระเจ้าผู้ทรงฟัง

แหล่งข้อมูลต้นฉบับ

ฐานข้อความหลัก: 2025 Modern English Study Version of The Shorter Catechism, PDF ที่ผู้ใช้ให้ไว้ในเครื่อง

เอกสารเปรียบเทียบที่จัดทำขึ้น: Two-column comparison of the constitutional text of The Shorter Catechism and 2025 MESV

OPC Confession and Catechisms page: <https://opc.org/confessions.html>

OPC Shorter Catechism online constitutional text: <https://opc.org/sc.html>

หมายเหตุ: 2025 MESV เป็นฉบับภาษาอังกฤษเพื่อการศึกษา ไม่ใช่ข้อความมาตรฐานทางรัฐธรรมนูญของคริสตจักร
จึงใช้เป็นฐานภาษาปัจจุบันโดยตรวจเทียบกับข้อความเดิม